

Aperçu sur l'Expo 2010 Shanghai Chine

rédigé par le Département de la
Rédaction d'«Expo Shanghai»

Groupe d'Édition de Chine
Société de Traduction et d'Édition de Chine

Aperçu sur l'Expo 2010

Shanghai Chine

rédigé par le Département de la Rédaction
d'«Expo Shanghai»

Groupe d'Édition de Chine
Société de Traduction et d'Édition de Chine

图书在版编目 (CIP) 数据

中国2010年上海世博会概览: 法文/《上海世博》杂志编辑部编. —北京: 中国对外翻译出版公司, 2009. 4

ISBN 978-7-5001-2160-2

I. 中… II. 上… III. 博览会—概况—上海市—2010—法文
IV. G245

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第055461号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/book@ctpc.com.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

总 经 理/林国夫

出版策划/张高里

责任编辑/丁 川

翻 译/王吉英 董馨阳 郑 君 Fabienne Rond

排 版/北京杰瑞腾达科技发展有限公司

印 刷/上海书刊印刷有限公司

经 销/新华书店

规 格/889×1194毫米 1/32

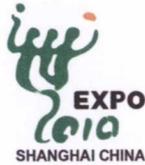
印 张/5.375

版 次/2009年4月第一版

印 次/2009年4月第一次

ISBN 978-7-5001-2160-2 定价: 28.00元

版权所有 侵权必究



Nom officiel: Exposition universelle 2010 Shanghai Chine

Nom officiel: Exposition Universelle 2010 Shanghai Chine

Nom simplifié: Expo 2010 Shanghai Chine

Expo 2010

Expo Shanghai

Catégorie: Exposition universelle enregistrée auprès du Bureau
International des Expositions (BIE)

Thème: Meilleure ville, meilleure vie

Durée: du 1^{er} mai 2010 au 31 octobre 2010

Site: 5, 28 km²

Full Title: The World Exposition Shanghai China 2010

Short Title: Expo 2010 Shanghai China

Expo 2010

The Exposition

The Expo

Type: A Registered International Exhibition to Bureau
International des Expositions

Time: From May 1, 2010 to October 31, 2010

Theme: Better City, Better Life

Site: 5.28 km²



Inspiré par la forme de la calligraphie du caractère chinois « 世 » qui signifie le monde, l'emblème de l'Expo 2010 Shanghai Chine, par allusion aux trois personnes se tenant la main, évoque une famille soudée, comblée de bonheur ; il symbolise également la grande famille humaine composée de « toi, moi et lui ou elle » qui aspire à une vie belle et harmonieuse, soulignant ainsi l'idée chère à l'exposition universelle - compréhension, communication, rencontre dans la joie et coopération - et les objectifs activement poursuivis par l'Expo 2010 Shanghai Chine qui place l'homme au cœur de ses préoccupations.



La mascotte de l'Expo 2010 Shanghai Chine « Haibao » prend le caractère chinois « 人 » (l'être humain) comme élément d'inspiration central, non seulement réfléchissant la particularité culturelle de la Chine, mais aussi faisant écho à l'idée conceptrice de l'emblème de l'Exposition Universelle de Shanghai.

Les cheveux ressemblent à une vague enroulée, reflétant son animation et sa personnalité et en même temps précisant la caractéristique de la région natale de la mascotte et son origine.

Le visage présente une expression vivante, amicale et confiante.

Les grands yeux ronds sont pleins d'espoir pour le futur de la ville.

Le bleu est une couleur pleine de tolérance et d'imagination, qui symbolise une Chine remplie d'espoir pour le développement et de potentialité.

Le corps rond, aimable et amusant présente une bonne épreuve de la vie harmonieuse.

Le poing avec le pouce vers le haut symbolise l'approbation et l'accueil pour les amis du monde.

Les grands pieds solidement posés par terre deviennent le soutien fort pour les bras chaleureusement ouverts. Cette image nous laisse présager que la Chine aura la capacité et la détermination de bien organiser l'Expo.

La composition du caractère chinois « 人 », qui présente le soutien mutuel, introduit l'idée qu'une vie meilleure est créée par nous tous. La ville ne fera pas une vie meilleure sans que tout le monde se soutienne et que l'homme et la nature, l'homme et la société, les l'hommes entre eux s'entendent.

**Bureau de Coordination pour l'Exposition
Universelle de Shanghai**

Expo Mansion, 3588 rue Pudong sud
Shanghai 200125

Télé : 86 - 21 - 22 06 20 10 (standard)

Fax : 86 - 21 - 22 06 06 70

www.expo2010.cn

Table des matières

I. Généralités sur l'Expo 2010

1. Objectif	5
2. Catégorie	5
3. Emplacement	5
4. Durée	6
5. Billetterie	6

II. Thème de l'Expo 2010 et interprétation

1. Thème et sous-thèmes	10
2. Naissance du thème	12
3. Interprétation du thème	13
4. Structure du contenu thématique	15
5. Développement des thèmes	17

III. Emblème de l'Expo 2010

1. Explication de l'emblème	24
2. Naissance de l'emblème	25

IV. Mascotte de l'Expo 2010

1. Explication de la mascotte	28
2. Naissance de la mascotte	29

V. Structure organisatrice de l'Expo 2010

1. Comité National d'Organisation pour l'Expo 2010 Shanghai Chine	32
2. Comité Exécutif pour l'Expo	

2010 Shanghai	34
3. Bureau de Coordination pour l'Exposition Universelle de Shanghai	34

VI. Bureau International des Expositions (BIE)

1. Convention de 1928 et BIE	38
2. La Chine et le BIE	40

VII. Planification du site de l'Expo 2010

1. Elaboration du projet de planification	44
2. Structure et disposition de la planification	45
3. Conception des constructions principales	47

VIII. Présentation des pavillons de l'Expo 2010

1. Pavillon de Chine	68
2. Pavillon thématiques	70
3. Pavillons des pays étrangers et des organisations internationales	76
4. Pavillons d'entreprises	78

IX. Activités de l'Expo 2010

1. Activités organisées par l'Organisateur	82
2. Activités organisées par les participants	84
3. Activités organisées par d'autres organismes	84
4. Activités pendant la préparation	85

X. Forums de l'Expo 2010

1. Forum de sommet	89
2. Forum thématique	90
3. Forum public	90

XI. Communication et promotion de l'Expo 2010

1. Tâches principales de la communication et promotion de l'Expo 2010	95
2. Cibles de la communication et promotion de l'Expo 2010	96
3. Canaux de diffusion de la communication et promotion de l'Expo 2010	97
4. Fenêtres d'information de la communication et promotion de l'Expo 2010	97

XII. Zone de meilleure pratique urbaine

1. Mise en place de la Zone de meilleure pratique urbaine	106
2. Sélection des cas de la Zone de meilleure pratique urbaine	108
3. Exposition dans la Zone de meilleure pratique urbaine	109

XIII. Expo 2010 en ligne

1. Trois types de pavillons en ligne	121
2. Quatre aspects de l'Expo en ligne	123
3. Quatre fonctions de l'Expo en ligne	126

XIV. Transport de l'Expo 2010

1. Transport extérieur 133
2. Moyens d'accès au site de l'Expo 2010 137
3. Transport à l'intérieur du site de l'Expo 142

XV. Volontaires de l'Expo 2010

1. Explication de l'emblème 150
2. Slogan et chanson 151
3. Naissance de l'emblème et du slogan 151
4. Contenu du travail des volontaires 152
5. Exigences du recrutement des volontaires 153



L'Expo 2010 Shanghai Chine est une fête mondiale organisée par le gouvernement chinois et dont l'entreprise a été confiée à la municipalité de Shanghai. Ce sera la première exposition universelle enregistrée auprès du BIE, qui aura lieu dans un pays en voie de développement. Pour la Chine en développement, l'organisation de l'Expo 2010 sert non seulement à construire une plate-forme d'échange et de coopération pour différents pays, mais aussi à offrir une occasion de renforcer la communication avec le monde entier, de mieux connaître d'autres cultures et de prendre exemple sur le monde.

Lors de la présentation de sa candidature pour l'organisation de l'exposition universelle, le gouvernement chinois a promis d'inviter plus de 200 pays et organisations internationales à l'Expo 2010 afin de doter celle-ci de davantage de participants officiels par rapport aux éditions précédentes. Sous la direction du Comité Central du Parti Communiste Chinois, du Conseil des Affaires d'Etat et du Comité d'Organisation de l'Expo 2010, le Ministère des Affaires Etrangères, le Ministère du Commerce de la République Populaire de Chine et la municipalité de Shanghai ainsi que le Conseil Chinois de la Promotion du Commerce International ont établi un mécanisme du recrutement des participants sous le mode « 4+1 » pour mener ensemble le travail d'attirer les participants internationaux à l'Expo 2010. Le 22 mars 2006, l'invitation officielle signée par le Premier Ministre WEN Jiabao a été envoyée par voie diplomatique aux 168 pays ayant des relations diplomatiques avec la Chine, ce qui symbolise le déclenchement du travail de recrutement des participants internationaux pour l'Expo 2010. Le 4 février 2009, le nombre de pays et organisations internationales ayant confirmé leur participation à l'Expo 2010 a dépassé le nombre prévu, en atteignant le chiffre de 231- chiffre le plus élevé de l'histoire de l'exposition universelle.

En 2010, les peuples du monde entier se réuniront à l'Expo Shanghai pour rêver au bel avenir de la « ville », à partir du thème de cette Expo « Meilleure ville, meilleure vie ». L'Expo 2010 sera une grande fête sur le thème de la belle vie urbaine; elle sera une symphonie dont la mélodie principale sera l'« innovation » et la « fusion ». Elle deviendra un passionnant dialogue au coeur de l'évolution de la civilisation humaine; elle deviendra aussi une grande scène sur laquelle toute l'humanité s'engagera dans la compréhension mutuelle, la communication, l'union et la coopération.

I. Généralités sur l'Expo 2010



Le 3 décembre 2002, lors de la 132^e Assemblée générale du LBIE, Shanghai a obtenu le droit d'organisation de l'Expo 2010. L'exposition universelle est une scène importante où les peuples du monde entier peuvent faire le bilan de leurs expériences historiques, échanger leur intelligence et sagesse, manifester leur esprit de coopération et envisager les développements futurs. En 2010, l'exposition universelle, qui a une histoire longue de plus de 150 ans, se tiendra pour la première fois en Chine. Elle fusionnera alors avec la longue civilisation chinoise.



1. Objectif

L'Expo 2010 a pour objectif d'attirer la participation de 200 pays et organisations internationales, de 70 millions de visiteurs, de plus de 25 partenaires et sponsors, et d'un public nombreux. L'Expo 2010 atteindra ainsi un nouveau record du nombre de participants et visiteurs à une exposition universelle.

L'exposition universelle appartenant à toute l'humanité, l'Organisateur de l'Expo 2010, avec le BIE et toutes les organisations nationales et internationales vont unir leurs efforts afin d'organiser une exposition universelle « réussie, magnifique et inoubliable ».

2. Catégorie

L'exposition universelle se divise en deux catégories dont la nature, la taille et la durée sont différentes: exposition universelle enregistrée, appelée aussi « exposition universelle générale », qui choisit des thèmes généraux, expose un contenu substantiel, dure généralement six mois et s'organise tous les cinq ans; exposition universelle reconnue, nommée aussi « exposition universelle spécifique », qui prend des thèmes spécifiques, dure généralement trois mois et se tient une fois dans l'intervalle de deux expositions universelles enregistrées.

L'Exposition Universelle 2010 Shanghai Chine relève de la première catégorie.

3. Emplacement

Le site de l'Expo 2010 se situe dans la zone proche de l'eau; entre le Pont Nanpu et le Pont Lupu; principalement sur les deux

rives du Fleuve Huangpu. La Rivière Bailianjing située dans la partie de Pudong étant reliée directement au Fleuve Huangpu, l'immédiate proximité de voies d'eau rend le site de l'Expo plus agréable.

Le site de l'Expo occupe une superficie de 5,28 km²: La partie Pudong représente 3,93 km² et la partie Puxi 1,35 km². La zone clôturée (billets exigés) a une superficie de 3,28 km² et la zone complémentaire environ 2 km².

Situé au centre-ville, le site de l'Expo 2010 est doté d'un système de transport développé comportant métros, ponts, tunnels, autoroutes, nœuds de communication, etc.

4. Durée

La durée de l'Expo 2010 sera de six mois, soit au total 184 jours. Son ouverture aura lieu le 1^{er} mai 2010 et sa clôture, le 31 octobre 2010.

Cette longue durée de six mois permettra à plus de gens, surtout aux visiteurs venant de loin, de profiter des différentes occasions et des différents moments pour la visite. Au cours de l'Expo 2010, à l'occasion des jours commémoratifs, fêtes chinoises ou internationales, il y aura d'abondantes activités commémoratives et folkloriques qui renforceront l'atmosphère festive de l'Expo.

5. Billetterie

L'Organisateur a établi un programme de travail sur la vente des billets de l'Expo 2010 en s'inspirant des expériences réussies de la vente des billets des éditions des expositions universelles précédentes et en prenant en compte les caractéristiques de l'Expo 2010 et les spécificités de la Chine. L'objectif est d'offrir une classification adaptée des billets et d'assurer une organisation réussie de l'Expo 2010.